# 

# Part B, ANNEX II + III:TECHNICAL SPECIFICATIONS + TECHNICAL OFFER / *TEHNI*Č*KE SPECIFIKACIJE I TEHNI*Č*KA PONUDA*

**Contract title */ Naziv ugovora:***

**Procurement of multilevel oven/ Nabava etažne ciklotermičke peći**

**Publication reference / *Broj natječaja: IPA2007/HR/16IPO/001-040441-SUP 2***

**Column 1-2 should be completed by the Grant beneficiary */ Kolone 1-2 treba ispuniti korisnik bespovratnih sredstava***

**Column 3-4 should be completed by the tenderer*/ Kolone 3-4 treba ispuniti ponuditelj***

**Column 5 is reserved for the evaluation committee */ Kolona 5 je rezervirana za evaluacijski odbor***

Annex III – the Contractor’s technical offer/ Annex III – Tehnička ponuda ponuđača

The tenderers are requested to complete the template on the next pages: / *Natjecatelji su dužni ispuniti obrazac na slijedećim stranicama:*

* Column 2 is completed by the Grant beneficiary and it shows the required specifications (not to be modified by the tenderer); / *Kolonu 2 ispunjava korisnik bespovratnih sredstava sa specifikacijama tražene robe (natjecatelji ih ne smiju modificirati)*
* Column 3 is to be filled in by the tenderer and must detail what is offered (for example the words “compliant” or “yes” are not sufficient); / *Kolonu 3 treba ispuniti natjecatelj detaljnim opisom robe koju nudi (riječi kao “sukladan” ili “da” nisu dovoljne)*
* Column 4 allows the tenderer to make comments on its proposed supply and to make eventual references to the documentation / *U koloni 4 natjecatelji su slobodni dodati svoje komentare i eventualna dodatna objašnjenja odnosno reference na prateće dokumente*
* Column 5 is reserved for the Evaluation Committee and should not be modified/filled by the tenderer / *Kolona 5 je rezervirana za evaluacijski odbor i ne smije biti mijenjana / ispunjena od strane natjecatelja*

The eventual supporting documentation supplied in addition to this technical offer should clearly indicate (highlight, mark) the models offered and the options included, if any, so that the evaluators can see the exact configuration. Offers that do not permit to identify precisely the models and the specifications may be rejected by the evaluation committee. / *Eventualna prateća dokumentacija koja se dostavi kao nadopuna ovoj ponudi mora jasno ukazivati na modele odnosno opcije koje se nude, kako bi evaluatori jasno mogli razaznati konfiguraciju / ponudu. Ponude koje ne identificiraju precizno modele i specifikacije mogu biti odbijeni od strane evaluacijskog odbora.*

The offer must be clear enough to allow the evaluators to make an easy comparison between the requested specifications and the offered specifications. / *Ponuda mora biti dovoljno jasna da omogući evaluatorima jednostavnu usporedbu između traženih i ponuđenih specifikacija.*

**Technical specifications** provided in the *table* below are in the format of a checklist, covering the equipment, implementation tasks and after sales service. They are compulsory as a minimum standard for each item of equipment and will be the only basis for the evaluators to assess the technical compliance of the equipment presented in the offers / ***Tehničke specifikacije*** *navedene su u* tablici *u formatu check- liste koja obuhvaća opremu, zadatke provedbe i post-prodajne usluge. One su obavezne kao minimalni standard svakepojedine stavke tražene robe i jedina su osnova za ocjenu tehničke sukladnosti ponuda od strane evaluatora.*

**TECHNICAL SPECIFICATIONS– EQUIPMENT / *TEHNIČKE SPECIFIKACIJE - OPREMA***

| **I**  **Item No. / *br. stavke*** | **II**  **Specifications Required /**  ***Tražene specifikacije*** | | **III**  **Specifications Offered /**  ***Ponuđene specifikacije*** | **IV**  **Notes, remarks,  ref to documentation /**  ***Bilješke, napomene, reference na dokumentaciju*** | **V**  **Evaluation Committee’s notes /**  ***Bilješke evaluacijskog odbora*** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1** | **Tier furnace/ *Etažna ciklotermička peć* (quantity/ *količina*: 1 unit/ *komad*)** | |  | | |
|  | ***Parameter/ Parametar*** | ***Characteristics (minimal requirement)/Karakteristike (minimalni zahtijevi)*** |  | | |
|  | Internal dimensions*/ Unutarnje dimenzije:* | Depth 2000 mm, width 1800 mm /*Dubina 2000 mm, širina 1800 mm* |  |  |  |
| Baking area */ Površina pečenja:* | 19 m² |  |  |  |
| Number of level*/ Broj etaža:* | Five (5) levels/ Pet (5) razina |  |  |  |
| Charge capacity*/ Kapacitet punjenja:* | 240 standard loaf of bread / 240 standardnihštrucakruha |  |  |  |
| Electrical connection*/ Električni spoj:* | 10 KW |  |  |  |
| Heating capacity/*Kapacitet grijanja:* | 150 KW |  |  |  |
| External dimensions (maximum allowable values) */ Vanjske dimenzije (maksimalne vrijednosti)* | Length/ *Dužina* 3100 mm;  Width/*Širina* 2600 mm;  Hight/ *Visina* 2400mm. |  |  |  |
| Heating system*/ Sustav grijanja:* | Two (2) temperature ranges*/ Dva (2) temperaturna razreda* |  |  |  |
| Manuals*/ Priručnik:* | User manual in Croatian for tier furnace / *Priručnik za peć na hrvatskom jeziku* |  |  |  |
| **2** | **Trolley for statue appliance/*Kolica za aparate* (quantity/ *količina*: 4 unites/*komada*)** | |  | | |
|  | ***Parameter/ Parametar*** | ***Characteristics (minimal requirement)/Karakteristike (minimalni zahtijevi)*** |  | | |
|  | *Hight (maximum allowable values)/ Visina (maksimalno dopuštena visina):* | 1850 mm |  |  |  |
| *Capacity/ Kapacitet:* | Ten (10) appliances/ Deset (10) aparata |  |  |  |
| **3** | **Statue appliance/ Aparat za punjenje etažne peći (quantity/ količina: 30 unites/ komada)** | |  | | |
|  | ***Parameter/ Parametar*** | ***Characteristics (minimal requirement)/ Karakteristike (minimalni zahtijevi)*** |  | | |
|  | *Dimensions/ Dimenzije:* | 600 mm x 2000 mm |  |  |  |

**TECHNICAL SPECIFICATIONS – IMPLEMENTATION TASKS /*TEHNIČKE SPECIFIKACIJE – PROVEDBENI ZADACI***

| **I**  **Item no / *br. stavke*** | **II**  **Implementation tasks /*Provedbeni zadaci*** | **III**  **Specifications Offered (please specify the duration, resources and methodology proposed /**  ***Ponuđene specifikacije (molimo specificirajte trajanje, resurse imetodologiju)*** | **IV**  **Notes, remarks,  ref to documentation /**  ***Bilješke, napomene, reference na dokumentaciju*** | **V**  **Evaluation Committee’s notes /**  ***Bilješke evaluacijskog odbora*** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** | **Task 1/ *Zadatak1*:**  Required equipment settings to achieve optimal production results./ *Potrebna podešavanja opreme do postizanja njenih najboljih rezultata*. |  |  |  |
| **2.** | **Task 2/ *Zadatak 2*:**  Test run on mounted and installed equipment.*/ Probni rad na montiranoj i instaliranoj opremi.* |  |  |  |
| **3.** | **Task 3/ Zadatak 3.**  Installation of equipment in production facility./ *Instalacija opreme u pogonu poduzeća.* |  |  |  |
| **4.** | **Task 4/ Zadatak 4.**  Basic training for staff on handling the furnace. / *Osnovna edukacija zaposlenih o rukovanju s peći.* |  |  |  |

**TECHNICAL SPECIFICATIONS – AFTER-SALES SERVICES / *TEHNIČKE SPECIFIKACIJE - POST-PRODAJNE USLUGE***

| **I**  **Item no. / *Br. stavke*** | **II**  **After sales services / *Usluge*** | **III**  **Specifications Offered (please specify the duration, resources and methodology proposed /**  ***Ponuđene specifikacije (molimo specificirajte trajanje, resurse imetodologiju)*** | **IV**  **Notes, remarks,  ref to documentation /**  ***Bilješke, napomene, reference na dokumentaciju*** | **V**  **Evaluation Committee’s notes /**  ***Bilješke evaluacijskog odbora*** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. | **Logistic support/ *Logistička podrška***  Availability of logistic support for item 1and 3 (counseling by telephone and, if necessary coming in a production facility)to a complete mastery of the techniques of using the furnace./ *Dostupnost logističke podrškeza item 1 i 3 (konzultacije putem telefona, i po potrebi dolazak u proizvodni pogon) do potpunog ovladavanja tehnikama korištenja peći.* |  |  |  |
| 2. | **Customer service network and spare parts / *Dostupnost službe za korisnike i rezervnih dijelova***  Customer service network and spare parts for item1 and 3 within 24 hours during three (3) years of warranty period ( one (1) year standard warranty + two (2) years commercial warranty). */ Dostupnost službe za korisnike i rezervnih dijelova za stavke 1 i 3 unutar 24 sata tijekom tri (3) godine garantnog perioda ( jedna (1) godina standardnog jamstva +dvije (2) godine komercijalnog garantnog perioda).* |  |  |  |
| 3. | **Standard warranty/ *Standardna garancija***  Standard warranty of one (1) year after issuance of Provisional Acceptance, in accordance with Art.32 of General Conditions./ *Standardna garancija u trajanju od jedne (1) godine nakon izdavanja Potvrde o privremenom preuzimanju, u skladu sa Čl. 32 Općih uvjeta.* |  |  |  |
| 4. | **Commercial Warranty/ *Komercijalna garancija***  Covering items 1, 2 and 3 and its components for two (2) year, beginning from the expiry of the one (1) year standard warranty. / *Za stavke 1,2 i 3 i njihove dijelove za period od dvije (2) godine nakon isteka jednogodišnjeg standardnog jamstva* . |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Authorised contact person / *Ovlaštena kontakt osoba*** | | **Delivery address / *Adresa dostave[[1]](#footnote-1)*** |
|  | Name:/ *Ime*: VanjaZglavnik  Phone:/ *Telefon*: +385 043/331-050  Fax: +385 043/440-115  E-mail: [imako.eems@gmail.com](mailto:imako.eems@gmail.com)  Working hours:/ *Radno vrijeme*: 07:00 – 15:00 | Bakery craft IMAKO/ Pekarski obrt Imako  Josipa Jelačića 17  43500 Daruvar  Croatia/ Hrvatska  Deadline for submission:/ *Rok za dostavu:*  50 days of signing the contract by the last signature of both Parties*/ 50 dana od dana potpisa ugovora nakon što zadnja od dviju ugovornih strana potpiše ugovor.* |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**ANNEX 1- EQUIPMENT ORIGIN STATEMENT[[2]](#footnote-2) / *IZJAVA O PORIJEKLU ROBE***

**Contract title */ Naziv ugovora:* Procurement of multilevel oven**

**Publication reference / *Broj natječaja: IPA2007/HR/16IPO/001-040441-SUP 2***

Please find our expressed statement that all supplies, equipment and services to be supplied unless otherwise provided in the Special Conditions, originate in a Member State of the European Union, European Economic Area, candidate or potential candidate country or a country or territory of the regions covered and/or authorised by the IPA Regulation ((EC) no. 1085/2006 of 17 July 2006). / *Ovime izričito izjavljujemo da sva roba, oprema i usluge koje se dostavljaju, osim ako je drugačije definirano Posebnim uvjetima, potječu iz zemlje članice EU, članice EEA, zemlje kandidatkinje ili potencijalne kandidatkinje, te države ili teritorija koji se smatra prihvatljivim prema IPA regulativi (br. 1085/2006 od 17. srpnja 2006).*

The term "origin" is defined in the relevant international agreements (notably WTO agreements), which is reflected in EU legislation on rules of origin for customs purposes (i.e. Council Regulation (EEC) No. 2913/92 (OJ L302 of 19.10.92) – “the EU Customs Code”) and it’s implementing provisions (Commission Regulation (EEC) No. 2454/93 (OJ L253 of 11.10.93). The corresponding jurisprudence of the Court of Justice of the European Communities must also be taken into account. / *Pojam 'porijeklo' je definiran relevatnim međunarodnim sporazumima (prvenstveno sporazumima Svjetske trgovinske organizacije), što je reflektirano u EU zakonu o pravilima porijekla za potrebe carinjenja (tj. Council Regulation (EEC) No. 2913/92 (OJ L302 iz 19.10.1992) – “the EU Customs Code”), i provedbenoj regulativi (Commission Regulation (EEC) No. 2454/93 (OJ L253 of 11.10.93). Relevantna zakonska tumačenja Suda Europske unije također treba uzeti u obzir.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Item No.** | **Equipment / *Roba*** | **Country of Origin\*\* / *Država porijekla\*\**** |
| 1 |  |  |
| 2 |  |  |

\*\*The usage of the expression “European Community”, “European Union”, “EU” or “IPA” is not acceptable here. The specific country, whose relevant organisation will issue the relevant supporting documentation on Origin for the manufacture of the goods, is required to be inserted here. / *Korištenje izraza kao što su 'Europska zajednica', 'Europska unija 'EU' ili 'IPA' nije ovdje prihvatljivo. Konkretna država, čija relevantna organizacija će izdati pripadajuće dokazne dokumente o Porijeklu robe, mora biti navedena ovdje.*

**Done at:** [……place/*mjesto*…], **Date / *datum*:[**../../..**]** **By:[…** *name / ime …***]**

**On behalf of:[**……Tenderer’s name/ *Naziv ponuditelja……****]*** [t*enderer's stamp and signature*]

1. Ifappropriate, **prepare a separate table on thenextpage, specifyingtheschedule and place(s) ofdelivery** (e.g. incasesof complex/multipledelivery on severaladdresses)/ *Ako je prikladno, pripremiti na ovojenom listu posebnu* ***tablicu sa specifikacijom mjesta i vremena dostave*** *(npr. u slučajevima kompleksne/višestrane dostave na različite adrese)* [↑](#footnote-ref-1)
2. This statement should be included in part 3 of tenderer’s offer (see Article 9 of Instruction to tenderers). Tenderers are obliged [free ] to use this template, [ or to testify to the origin of supplies in other format of their choice]. / *Ova izjava treba biti djelom 3 ponude natjecatelja (vidi članak 9. Uputa natjecateljima). Ponuditelji su obavezni [slobodni] koristiti ovaj format, [ili dokazati podrijetlo opreme u formatu po vlastitom izboru].* [↑](#footnote-ref-2)